

10747

14
89
83
153

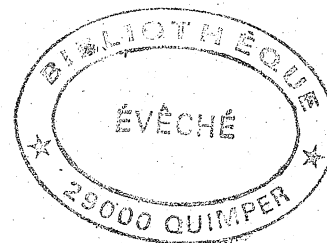
Alan al Louarn



PEZ-C'HOARI

en eun Arvest ha nao Bennad

GANT T. AR GARREK



ALAN AL LOUARN

Pez - C'hoari

en eun Arvest ha nao Bennad

GANT T. AR GARREK

C'HOARIERIEN :

ALAN, Breïzad iaouank.

GWENVAR, }
EVEN, } Kontet-Veur.

DIRLAWEN, }
FAWTRA, } mibien GWENVAR.

KRABAN, mestr soudardet GWENVAR.

HILLIGERN, telenner.

Eur C'Hoër.

Eur Manac'h.

Pévar Brezelour.

X^e KANTVED

ALAIN LE RENARD

Pièce

en un Acte et neuf Scènes

PAR T. LE GARREC

PERSONNAGES :

ALAIN, jeune Breton.

GWENVAR, }
EVEN, } Grands Comtes.

DIRLAWEN, }
FAWTRA, } fils de GWENVAR.

KRABAN, chef des soldats de GWENVAR.

HILLIGERN, sonneur de harpes.

Un Laboureur.

Un Moine.

Quatre Guerriers.

X^{me} SIÈCLE

ALAN AL LOUARN

ARVEST HEBKEN

(Hag en em dremen penn-da-benn en ti-meur Gwenvar)

KENTA PENNAD

GWENVAR, EVEN *(azeet ho daou war skabellou goat)*

GWENVAR

(He benn ganthan tre he zaouarn)

Pell zo, kender Even, oa d'in bean maro :
N'am ijê ket gwelet amzeriou ken garo.

EVEN

Gwir eo, 'man an Arvor dindan ar blaneden,
Gwenvar; aman tired da garga ho boeden
Kement lankon a bell, kement ki divroad,
Kement sparfel euzuz a veo dre zûna gwad
Ni zo bet a viskoaz debet gant an dud all :
Da genta, 'n em lakaz bleizi Rôm da iudal
En dro d'hon eürusted, pa oamp en enez Vreiz ;
Goude, gwasket hon bro gant ar Zaozon direiz,
En zell vijemp didrouz 'n em dennjomp aman tre ;
Sethu neuze teuaz ar Gall d'emp adarre,
Ha, mar vijê ket bet Nomenoiou eur gwaz,
A oa pleget hon chouk ganemp dindan-han c'hoaz.
Kreiz ma sonjemp a oa deut da vad hon mennoz,
A kwe war hon gourre laëron an hanter-noz,
An dud ar muia kri vê gwelet o vale,
N'espernont greg na plac'h, tud koz na bugale.

GWENVAR

Tost d'am zi-meur ho deuz stignet ho zinellou,
Ha bemde, tu pe du, klêver deuz ho c'hélou :
Laëronsi, dir ha gwad, muntrezet ha tân-gwall.
Derc'hel renkomp atao gedourien da ziwall.

ALAIN LE RENARD

ACTE UNIQUE

(Lequel se passe en entier dans la maison forte de Gwenvar)

PREMIÈRE SCÈNE

GWENVAR, EVEN *(tous deux assis sur des escabelles de bois)*

GWENVAR

(La tête entre les mains)

Il y a longtemps, cousin Even, que j'aurais dû mourir :
Je n'eusse pas vu des temps aussi désastreux.

EVEN

En effet, l'Arvor est voué au malheur,
Gwenvar; ici accourent se remplir la panse
Tous les brigands de loin, tous les chiens étrangers,
Tous les hideux vautours qui vivent de sang.
Nous avons été à toute époque la proie des autres peuples ;
Ce furent d'abord les loups de Rome qui se mirent à hurler
Autour de notre bonheur, quand nous habitions l'île de Bretagne ;
Puis, quand notre pays fut opprimé par les barbares Saxons,
Nous espérâmes trouver la tranquillité en fuyant jusqu'ici ;
Voilà qu'alors le Gaulois vint encore nous attaquer,
Et, si Noménoë n'avait pas été un homme,
Nous serions toujours courbés sous son joug
Quand nous croyons enfin nos vœux pacifiques réalisés,
S'abattent sur nous les bandits du Nord,
Les gens les plus cruels qui se puissent voir,
N'épargnant femme ni fille, vieillards ni enfants.

GWENVAR

Ils ont dressé leurs tentes auprès de ma maison forte,
Et chaque jour, d'un côté ou de l'autre, on entend parler d'eux :
Brigandage, acier et sang, meurtre et incendie.
Il nous faut tenir constamment des sentinelles en surveillance

GWENVAR

Sethu deut va c'halon, kender, muioc'h zeder,
O sonjal an euz graët va mibien ho dever.
Maës piou a deu aze ?

EIL PENNAD

GWENVAR, EVEN, KRABAN, eur C'HOER

*(Kraban a zigas ar c'hoër,
gwad ha labe holl, freget he zillad, diskabel, dierc'hen)*

KRABAN

De mad d'ec'h, aotrone !

GWENVAR

Nag a neve, Kraban ?

KRABAN

Seth' aman 'r wirioné :
Renket 'm eump digeri an nôr-dal d'an den-man ;
Anez, a oa paket gant nao pe dek Norman,
O redek war he lerc'h evel chas kounnaret.

GWENVAR

Aët int kwit ?

KRABAN

N'int ket holl : unan 'm eump diskaret,
Diwar gourre ar c'hleün, eur pezh men war he gein,
Hag an euz han friket evel eun ayal breiz.
in

GWENVAR

Ha te, va mignon paour, pesort a tevoa graët,
Pa deuent war da lerc'h ken c'hoantek all d'ar red ?

GWENVAR

Voilà mon cœur, cousin désormais plus joyeux,
A la pensée que mes fils ont fait leur devoir.
Mais qui vient là ?

DEUXIÈME SCÈNE

GWENVAR, EVEN, KRABAN, un LABOUREUR

*(Kraban fait entrer le laboureur,
couvert de sang et de boue, les vêtements déchirés, nu-tête, nu-pieds)*

KRABAN

Bonjour à vous, Seigneurs !

GWENVAR

Et de nouveau, Kraban ?

KRABAN

Voici la vérité :
Nous avons dû ouvrir la grande porte à cet homme ;
Sans quoi, il était pris par neuf ou dix Normands,
Courant après lui, tels des chiens enragés.

GWENVAR

Ils sont partis ?

KRABAN

Pas tous : A l'un d'eux nous avons fait tomber,
Du haut du talus, une énorme pierre sur le dos,
Laquelle l'a écrasé comme une pomme pourrie.

GWENVAR

Et toi, mon pauvre ami, qu'avais-tu fait
Pour qu'ils s'élancent avec tant d'ardeur à ta poursuite ?

ALAN

Da vel zo flour, barz koz, 'med eman dizengal,
Re d'ar memez hini, re nebeut d'ar re all :
Rak pep Breizad an euz graët he zever fenoz,
D'ec'h holl eta, tud kêz, meulodi ha bennoz,
Ha peuc'h Doue d'ar re zo marvet vit ar vro !
Benn daou pe dri devez a raffomp hoaz eun dro
War zu kêr Zant-Briek, vit ma vo an Arvor
Dizammet evit mad deuz an holl laëron-vor.

Ar MANACH

Meulet ra vo Doue. p' an euz roët da Vreiz
Eur gonidegez kaër hag eur roue ken reiz !

DIVEZ

T. ar GARREK.

Plouigno, 6 a Vaë 1901.

ALAIN

Ton éloge est bon, vieux barde, mais inégalement distribué,
Trop au même, trop peu aux autres.
Car chaque Breton a fait son devoir cette nuit
A vous tous donc, chers amis, louange et bénédiction,
Et la paix de Dieu à ceux qui sont morts pour la patrie.
Dans deux ou trois jours, nous ferons encore une expédition
Du côté de la ville de Saint-Brieuc, pour que l'Arvor
Soit complètement débarrassé de tous les écumeurs de mer.

Le MOINE

Dieu soit loué d'avoir donné à la Bretagne
Une belle victoire et un roi si habile !

FIN

T. Le GARREC.

Plouigneau, 6 Mai 1901.

Kanaouennou

Brezounek

